

Pekerja Migran
Internasional



國際移工



<http://www.f.d.gov.taipei/>

24期

中華民國 109 年 6 月 5 日

不無印廣
需法刷告
退投品
回遞

發行人 | 葉琇嫻

出版 | 臺北市勞動力重建運用處

發行地址 | 10851 臺北市萬華區艋舺大道 101 號 4、5 樓

電話 | 02-23381600

編委會 | 黃毓銘、陳恩美、蕭家雯

指導單位 | 勞動部勞動力發展署

執行單位 | 臺北市勞動力重建運用處

編輯 | 陳申、高源隆、施鶯音、鄭碧玉、陳玉蓮、

謝珮瑩、翁弘駿、黃御宇、孫乙華

製作單位 | 曦望數位設計印刷庇護工場

Mengenal Festival Duanwu

端午節介紹



親愛的移工朋友們，您知道 6 月有重要的節日—端午節嗎？端午節是臺灣人的三大節日之一，今年的端午節是 6 月 25 日，端午節是每年的農曆 5 月 5 日。端午節的起源是為了紀念戰國時代的忠臣屈原，屈原上書皇帝，希望他能遠離奸臣，但屈原的意見不被採納，屈原過度傷心便投江自盡，漁夫們打撈不到屈原，想保護屈原的身體，於是將食物倒入江中，希望魚類蝦蟹吃飽了就不會去咬屈原的身體，相傳這就是端午節吃粽子的起源。

臺灣人在端午節時，除了祭拜神明與祖先之外，屋外會掛艾草香茅、兒童會配戴用香料及中藥材做成的動物造型香包、並且會吃粽子，粽子是用葉子將糯米、豬肉等餡料，以棉繩綁牢後，用蒸或水煮熟，粽子因配料及烹煮方式分為很多種類，例如北部粽、南部粽、客家粽、外省粽等，另外還有一種鹼粽，僅用糯米做成，不包豬肉等餡料，通常沾糖粉或糖漿食用，這種鹼粽穆斯林朋友也能安心食用喔！

Apakah anda tahu bahwa pada bulan Juni ada festival penting -Festival Duanwu? Festival Duanwu adalah salah satu dari 3 hari raya terbesar di Taiwan. Festival Duanwu dirayakan pada penanggalan Tionghua bulan 5 tanggal 5, dan pada tahun ini jatuh pada 25 Juni. Asal mula perayaan Duanwu dimulai dari ingin mengenang penasihat dan diplomat raja yang setia, Qu Yuan pada periode perang antar kerajaan. Qu Yuan memberikan nasihat kepada raja agar menjauh dari para pejabat yang jahat, namun nasehatnya tidak digubris. Qu Yuan merasa sedih dan mencebur ke dalam sungai. Para nelayan tidak berhasil menemukan mayatnya. Demi melindungi jenazah Qu Yuan tidak digerogoti oleh ikan, udang, kepiting, mereka melempar makanan ke dalam sungai. Konon inilah asal mula Festival Duanwu makan Bakcang.

Selain sembahyang dewa dan leluhur, masyarakat Taiwan akan menggantung rumput Ai, serih, anak anak akan mengenakan bungkusan pewangi bermotif hewan yang berisi rempah rempah dan bahan herbal pada perayaan Duanwu. Di samping itu, juga akan makan Bakcang. Bakcang terbuat dari beras ketan, daging babi yang dibungkus dengan daun kemudian diikat dengan tali. Isi bakcang dan cara masaknya bervariasi disini, ada Bakcang khas Utara, Bakcang khas Selatan, Bakcang Hakka, Bakcang khas Tiongkok Daratan. Masih ada Bakcang manis yang dibuat dengan beras ketan, tanpa daging, dan biasanya dimakan dengan mencelupkan gula atau sirup gula. Bakcang manis ini dapat dicicipi dengan tenang oleh teman-teman Muslim!



如何防範詐騙

Bagaimana Mencegah Penipuan



親 愛的移工朋友們，現在新興詐騙手法層出不窮，近日更出現有移工與詐騙集團勾結，利用移工同鄉之間的情誼，以臉書、面談的方式向同鄉移工行銷推廣一代售銀行帳戶可獲高額現金，以及用低於市價匯率，代行匯款服務。

被不法利用帳戶的移工成為人頭帳戶的受害者，還會成為洗錢共犯，違反臺灣刑法規定而不自知。

建議您，移工朋友們如遇到上述情形，應小心謹慎多求證，以免辛苦賺來的血汗錢被騙走。

如果您或朋友遇到類似的狀況，請撥反詐騙專線：165 及移工諮詢保護專線 1955 可供諮詢。

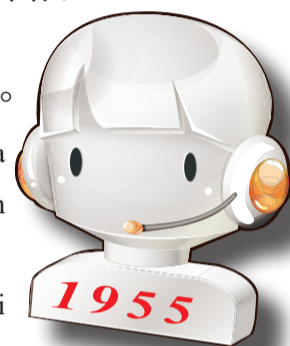
Modus penipuan mati satu tumbuh seribu. Akhir-akhir ini, ada pekerja migran yang bersekongkol dengan kelompok penipuan. Mereka memanfaatkan pertemanan antar pekerja migran sekampung di Facebook, ataupun bertatap muka langsung untuk mempromosikan akun rekening bank yang dapat memperoleh uang tunai bernilai besar dan memberikan layanan pengiriman uang dengan kurs yang lebih rendah dari harga pasaran.

Akun pekerja migran yang disalahgunakan ini menjadi

korban akun palsu (akun dummy) dan menjadi tersangka pencucian uang. Pekerja migran tersebut tanpa sadar telah melanggar ketentuan Undang-Undang Pidana.

Jika anda menemui hal di atas, waspadalah. Jangan sampai hasil jerih payah anda dibohongi.

Jika anda atau teman anda juga memiliki kondisi diatas, hubungi hotline anti penipuan 165 dan hotline perlindungan dan konsultasi pekerja migran 1955.



Metode Pencegahan dan Pengobatan Demam Berdarah

登革熱的防治方法



親 愛的移工朋友們，臺灣位於亞熱帶地區，又熱又濕，正是蚊子最喜歡的環境，每年夏秋之際，都會爆發大規模的登革熱疫情，由於登革熱是一種「社區病」、「環境病」，且病媒蚊對於叮咬對象並無選擇性，一旦有登革病毒進入社區，且生活周圍有病媒蚊孳生源的環境，就有登革熱流行的可能性，所以民眾平時應做好病媒蚊孳生源的清除工作。此外，民眾平時也應提高警覺，了解登革熱的症狀，除了發病時可及早就醫、早期診斷且適當治療，亦應同時避免再被病媒蚊叮咬，以減少登革病毒再傳播的可能。

(一) 一般民眾的居家預防：

家中應該裝設紗窗、紗門；睡覺時最好掛蚊帳，避免蚊蟲叮咬清除不需要的容器，把暫時不用的花瓶、容器等倒放。家中的陰暗處或是地下室應定期巡檢，可使用捕蚊燈。家中的花瓶和盛水的容器必須每週清洗一次，清洗時要記得刷洗內壁。放在戶外的廢棄輪胎、積水容器等物品馬上清除，沒辦法處理的請清潔隊運走。平日至市場或公園等戶外環境，宜著淡色長袖衣物，並在皮膚裸露處塗抹衛生福利部核可的防蚊藥劑。

(二) 清除孳生源四大訣竅—澈底落實「巡、倒、清、刷」：



經常巡檢，檢查居家室內外可能積水的容器。



倒掉積水，不要的器物予以丟棄。



減少容器，使用的器具也都應該澈底清潔。



去除蟲卵，收拾或倒置勿再積水養蚊。



Taiwan berada di area subtropis, bercuaca panas dan lembab yang disukai nyamuk. Pada setiap musim panas dan gugur, wabah demam berdarah akan merebak. Demam berdarah termasuk “penyakit komunitas,” “Penyakit lingkungan” dan nyamuk pembawa virus tidak memilih target yang digigit. Sekali virus demam berdarah masuk ke dalam komunitas atau disekitar lingkungan terdapat sumber sarang nyamuk, maka ada kemungkinan wabah demam berdarah akan merebak. Karena itulah, masyarakat harus selalu memberantas sarang nyamuk, memahami gejala demam berdarah. Selain dapat diobati segera saat penyakit timbul, diagnosa dini dan mendapat pengobatan yang sesuai, di saat bersamaan, juga dapat terhindar dari digigit nyamuk. Dengan begitu, probabilitas wabah demam berdarah merebak akan berkurang.

(1) Pencegahan dalam rumah masyarakat umum:

Pasang jendela kasa, pintu kasa; Pasangkan kelambu saat tidur, buang wadah yang tidak dibutuhkan, buang air vas bunga, wadah yang tidak dipakai. Periksa berkala area gelap atau bawah tanah

dalam rumah, gunakan lampu perangkap nyamuk. Bersihkan vas bunga dan wadah penampung air setiap minggu sekali. Saat dicuci, ingat sikat dinding wadah. Segera minta tim petugas kebersihan untuk membawa ban mobil, wadah penampung air yang diletakkan di luar ruangan pergi. Saat pergi ke taman, pasar, kenakan baju panjang berwarna cerah dan oles larutan pencegah nyamuk yang telah mendapat sertifikasi dari Departemen Kesehatan.

(2) 4 Tips bersihkan sarang nyamuk~ laksanakan “patroli, buang, bersih, sikat” secara menyeluruh:

“Patroli”- Selau memantau, memeriksa wadah yang mungkin dapat tergenang air dalam dan luar ruangan rumah.

“Buang”~ Buang air yang tergenang, buang wadah yang tidak akan diperlukan lagi.

“Cuci”~ Kurangi wadah, wadah yang digunakan juga harus dibersihkan secara menyeluruh.

“Sikat”~ Bersihkan telur serangga, simpan atau letakkan wadah terbalik untuk mencegah air yang tergenang menjadi sarang nyamuk.

家庭類移工特別休假之計算

Perhitungan Hari Libur Khusus Pekerja Migran Tipe Rumah Tangga

親愛的移工朋友們你知道嗎？家庭看護工與家庭幫傭，因不適用勞基法，年資計算應依勞動契約辦理。雇主聘僱移工，依規定應簽訂書面的定期勞動契約，也就是說勞動契約應約定起迄期日，並由勞雇雙方合意簽署。而勞動契約約定的期間長度，依就業服務法第 52 條規定，移工聘僱期間一次最長為 3 年進行約定。依據現行各勞工輸出國認證之勞動契約中規定，印尼、菲律賓、泰國籍家庭看護工與家庭幫傭於服務滿一年後，雇主應給予每年特別休假七日，而越南籍特休天數則依現行勞基法規定給予，特別休假期間薪資應照給。

一般來說家庭類移工其特別休假應休而未休，則補給一日加班費 \$567 元 (\$17,000 元 /30 日為 \$567 元)。在合約三年期滿時，家庭類移工都未休特別休假的話，則家庭類移工就有應休而未休的特別休假 14 日轉為加班費。

另外因為家庭類移工都是屬於三年一簽的契約，因此當家庭類移工在三年滿期後，再次簽訂契約工作時，其年假規則應則重新累計。

Apakah anda tahu? Undang-Undang Standar Tenaga Kerja tidak berlaku untuk perawat rumahan dan pembantu rumah tangga.

Karena itu, perhitungan senioritas (panjang waktu kerja) dilakukan sesuai dengan kontrak kerja. Majikan harus menandatangani kesepakatan kontrak kerja berkala saat merekrut pekerja migran sesuai ketentuan hukum. Dengan kata lain, kontrak kerja ditandatangani oleh pihak majikan-pekerja dimulai dari hari kerja.

Panjang periode kontrak kerja sesuai ketentuan Undang Undang Ketenagakerjaan pasal 52. Masa kerja untuk satu kontrak maksimal 3 tahun. Sesuai ketentuan kontrak kerja yang disertifikasi oleh negara ekspor saat ini, perawat rumahan asal Indonesia, Filipina, Thailand akan diberikan cuti tahunan 7 hari setelah bekerja satu tahun penuh, sedangkan jumlah cuti untuk pekerja Vietnam akan

diberikan sesuai dengan ketentuan Undang Undang Standar Tenaga Kerja, dan gaji tetap diberikan saat cuti.

Biasanya cuti tahunan pekerja rumah tangga yang tidak diambil akan diberikan gaji lembur sebesar NTD567(NTD17,000 /30hari =NTD 567). Saat kontrak 3 tahun selesai, dan pekerja migran tipe rumah tangga tidak mengambil cuti tahunannya selama kontrak berlangsung, maka cuti 14 hari yang tidak diambil itu akan menjadi gaji lembur.

Disamping itu, pekerja migran rumah tangga menandatangani kontrak setiap 3 tahun. Saat kontrak berakhir setelah 3 tahun, dan menandatangani kontrak baru lagi, cuti tahunan akan dihitung ulang.

Mengenal Taipei City Mall

臺北地下街介紹



親親愛的移工朋友們你知道嗎？地下街通常交通便利臨近捷運站，全年無休，不懼氣候變化，尤其夏天天氣熱，在地下街吹冷氣逛街再喝個冷飲，真是太棒了。跟您介紹移工朋友們最常去的一臺北地下街。

臺北地下街

「臺北地下街」為全國最具規模、最長的地下街，有 28 個出入口，南北兩側各有 14 個出入口，並與京站百貨及臺北轉運站（客運站）連接，代號以英文字母 Y 為編號開頭，位於市民大道一段（鄭州路）下方，特色為服飾、生活

Apakah kalian tahu bahwa jalanan bawah tanah adalah tempat yang biasanya dapat dijangkau dengan praktis, dekat MRT, buka sepanjang tahun. Berjalan di bawah tanah terutama saat panas terik di musim panas, sambil menikmati AC dan minum minuman seger, sangatlah asyik. Sekarang, akan kami perkenalkan tempat bawah tanah yang paling sering dikunjungi pekerja migran ~ Taipei City Mall

Taipei City Mall

Taipei City Mall adalah jalanan bawah tanah terpanjang di Taiwan yang memiliki 28 pintu keluar (exit), masing-masing 14 pintu keluar di kedua sisi Selatan dan Utara, bersambungan dengan Q Square dan Stasiun Transfer Bus Taipei (Stasiun Bus), kode awal pintu keluar dimulai dengan alfabet Y. Jalanan ini terletak di bagian bawah Civic Boulevard (Jalan Zhengzhou). Terdapat toko-toko yang menjual baju, kebutuhan sehari-hari, makanan,

用品、飲食、電玩、動漫、公仔及扭蛋商店，堪稱「臺北秋葉原」，這裡也有一些印尼商店及印尼餐廳，是讓您回味家鄉美食及採買印尼商品的好地方。

交通方式：捷運北門站 3 號出口方向站內連通
營業時間：週一~五 11:00-21:30 週六、日 11:00-22:00

另外跟您提醒，最近因疫情的關係，出門請記得戴口罩、勤洗手，以免影響您與家中被看護人的健康喔！

minuman, video game, anima, boneka, gashapon (mesin kapsul mainan) di sepanjang jalan sehingga ia dijuluki sebagai “Taipei Akihabara.” Disini juga terdapat beberapa toko Indonesia dan restoran Indonesia, tempat yang cocok bagi para pekerja migran untuk menikmati masakan nusantara dan membeli produk Indonesia.

Transportasi: Stasiun MRT Beimen, arah jalur Exit 3 yang berhubungan dengan jalur dalam stasiun.

Waktu operasional: Senin ~ Jumat 11:00-21:30, Sabtu, Minggu 11:00-22:00

Kami ingatkan: sehubungan dengan merebaknya wabah pandemi Covid-19, ingatlah untuk mengenakan masker, rajin mencuci tangan saat keluar rumah untuk menjaga kesehatan anda dan pasien yang anda rawat!



89 Y區地下街 市民大道一段



台北車站地下街「Y區」